



الإدارة العامة للعلاقات العلمية و الثقافية

السيد / مدير عام كلية التمريض / السيد  
تحية طيبة وبعد...

أتشرف بأن أرفق مع هذا صورة ما ورد إلى الجامعة من وزارة البحث العلمي بشأن إعلان الوزارة عن برنامج التعاون المصري الإيطالي الثاني للاعوام ٢٠١٣ - ٢٠١٥ م لمدة ثلاث سنوات والذي يتضمن تنفيذ مشروعات بحثية مشتركة في المجالات المحددة بالبرنامج المعلن عنه بالموقع الموضح بالمرفق .

وللمشاركة في هذا البرنامج يجب على الباحث المصري استيفاء نماذج التقديم والتي يمكن الحصول عليها من الموقع الموضح بالمرفق علما بأن موعد التقديم خلال الفترة من ٢٠١٢/٩/٥ م وحتى ٢٠١٢/١٠/١٥ م وذلك وفقا للشروط المرفقة .

المرجو التكرم بالإحاطة وعرض الموضوع على السيد أ.د/ عميد الكلية للتفضل بالتنبيه نحو اتخاذ اللازم مع موافاتنا بما يتم في هذا الشأن .

وتفضلوا بقبول وافر الاحترام..

٢٠١٢/٩/٢٠

المدير العام

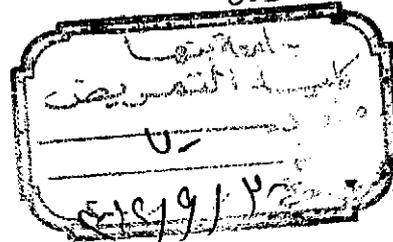
(سامية أبو الخير)

السيد / مدير عام كلية التمريض / السيد

٢٠١٢/٩/٢٠

عزوه

يحلمه عنه كل البريه الاكثريه ماجد



عليه عنه عن لوحة  
الرحلات  
درامل سيد الهزني



وزارة البحث العلمي

مكتب الوزير

صادر رقم: ١٨٢٢  
التاريخ: ١٠/٩/٢٠١٢  
المنطقة: ١٠

السيد الأستاذ الدكتور / على شمس الدين

رئيس جامعة بنها

تحية طيبة .. وبعد ،

في إطار تفعيل اتفاق التعاون العلمي والتكنولوجي بين حكومتى جمهورية مصر العربية وإيطاليا تعلن وزارة البحث العلمي عن برنامج التعاون المصري الإيطالي الثاني للأعوام ٢٠١٣-٢٠١٥ (مرفق) لمدة ثلاث سنوات والذي يتضمن تنفيذ مشروعات بحثية مشتركة في المجالات المحددة بالبرنامج المعلن عنه بالموقعين الإلكترونيين : <http://www.sti.sci.eg> and <http://www.asrt.eg.net>

وسوف تتولى وزارة البحث العلمي تمويل هذا البرنامج ويحد أقصى ثلاث سنوات. وللمشاركة في هذا البرنامج والذي يبدأ التقدم إليه اعتباراً من ٢٠١٢/٩/٥ وحتى ٢٠١٢/١٠/١٥ فإنه يجب على الباحث المصري إستيفاء نماذج التقدم التي يمكن الحصول عليها من الموقع الإلكتروني أعلاه أو من الإدارة المركزية للعلاقات العلمية بوزارة البحث العلمي - الدور الثاني - (مبنى أكاديمية البحث العلمي) ١٠١ ش القصر العيني وتسلم ثلاثة نسخ ورقية بالإضافة إلى نسخة CD على النماذج المستوفاة على ذات العنوان ويشترط لقبول المقترح البحثي ما يلي :

- يتم التقدم بالمقترح البحثي على النماذج الخاصة بذلك .
- أن يكون المقترح البحثي مشتركاً بين باحث مصري وآخر إيطالي .
- أن يكون المقترح البحثي معتمداً وموقعاً عليه من الباحثين الرئيسيين المصري والإيطالي وجهتهما البحثية .
- أن يتم التقدم بالمقترح البحثي في كل من مصر وإيطاليا خلال الفترة المحددة بالإعلان .
- أن يكون الباحث الرئيسي المصري يعمل لدى جهته بصفة دائمة وليس منتدباً .
- برجاء التكرم بتعميم هذا الخطاب ومرفقاته على الكليات التابعة لجامعتكم الموقرة والمعنية بهذا التعاون .

شاكرين لسيداتكم كريم تعاونكم ،

وتفضلوا سيادتكم بقبول فائق الإحترام ،

رئيس

أكاديمية البحث العلمي والتكنولوجيا

ومساعد الوزير للبحث العلمي

"أ.د. ماجد الشربيني"

عابد  
الربيع  
الماهر

د. شمس الدين  
رئيس جامعة بنها  
على شمس الدين  
رئيس جامعة بنها  
١٠/٩/٢٠١٢  
١٩١٤  
٩١

# **FOR PROPOSALS OF JOINT RESEARCH PROJECTS WITHIN THE EXECUTIVE PROGRAMME OF SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL COOPERATION BETWEEN THE ITALIAN REPUBLIC AND THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT FOR THE YEARS 2013-2015**

Within the framework of the Scientific and Technical Co-operation Agreement between Italy and Egypt, signed in Cairo on April 29, 1975, the General Directorate for Country Promotion (Economy, Culture and Science) - Unit for Scientific and Technological Cooperation of the Italian Ministry of Foreign Affairs and the Ministry of Scientific Research of Egypt (hereafter referred to as "the Parties") initiate herewith the procedures for the drafting of the Executive Programme of Scientific and Technological Cooperation for the years 2013 - 2015 (hereafter referred as to "the Executive Programme").

## **1. EXCHANGE OF RESEARCHERS: PROCEDURES FOR THE SUBMISSION OF PROPOSALS.**

### **1.1 PURPOSES**

From September 5, 2012, to October 15th, 2012, submission of joint research projects by researchers of both Countries is open, with the aim of encouraging scientific and technological cooperation between Italy and Egypt. Each researcher may submit one project only. All applicants must fulfill national eligibility rules to apply for research grants (see below and also national annexes for specific requirements). An important criterion of the proposed collaboration is that it should build on and reinforce the already existing research activities of each research group in the priority area pertinent to the presented project proposal and contribute significant added value to these activities.

**Financing will be granted within the limits of the available annual resources of each Party.**

### **1.2 APPLICANTS ELIGIBILITY**

The Programme is open to scientists, engineers and faculty members regularly employed in universities and research institutions, including hospitals and foundations in Italy or in Egypt, as well as private nonprofit institutions that develop R&D activities in Italy. Applicants must be engaged in advanced research in one of the subject areas listed above. Neither Coordinator should be retired or planning to retire during the proposed period of the project.

### **1.3 PRIORITY RESEARCH AREAS**

Projects may be submitted in the following priority research areas:

1. Agriculture and Food Science and Technology
2. Design Engineering and Technology
3. Electronics, Information Communication Technology
4. Energy and Environment
5. Health, Biotechnology and Medicine
6. Nanotechnology and Advanced Materials
7. Space and Physics

8. Geology and Geophysics  
9. Technologies applied to Cultural and Natural Heritage  
10. Transport Systems including Automotive technologies

NB: Projects submitted in other research areas will not be considered.

#### **1.4 SUBMISSION OF PROJECTS**

The same project must be submitted by the Italian and Egyptian coordinators to the Authorities responsible for the implementation of the Executive Programme in the two Countries. Projects submitted to only one of the two Parties will not be considered. The projects, of duration of up to three years 2013 - 2015, must be submitted in English.

#### **Procedures applicable to Italian researchers.**

The Italian coordinator must prepare and submit her/his proposal exclusively through the dedicated web-interface reachable here: <http://web.esteri.it/pgr/sviluppo>

The deadline is **October 15th** , 24:00.

Any inquire about the present call can be sent to: [DGSP.UST2@esteri.it](mailto:DGSP.UST2@esteri.it)

#### **Procedures applicable to Egyptian researchers.**

The Egyptian applicant must submit one original and two copies of his/her research project proposal by filling out the enclosed form (see Annex 1) and forwarding it no later than October 15th, 2012, by hand or post, with the words "Egyptian-Italian Programme of Cooperation 2013-15" clearly written on the envelope to:

Ministry of Scientific Research (Academy of Scientific Research building)  
101 Kasr El-Aini St. (Scientific Affairs, 2<sup>nd</sup> floor)  
Cairo,  
Egypt

In addition, the Egyptian project coordinator must send one CD or post e-mail one copy of the research project proposal (exclusively in *MS Word*) to the following address: [sci\\_info@msr.sci.eg](mailto:sci_info@msr.sci.eg)

Any inquire about the Call For Proposals of Joint Research Projects can be contact to:

Programme related enquiries:  
Mr Mohamed Maher  
E-mail: [sci\\_info@msr.sci.eg](mailto:sci_info@msr.sci.eg)  
Tel: +202 27921344  
Fax: +202 27921344

## PROJECT EVALUATION AND SELECTION AT NATIONAL AND BILATERAL LEVEL

Projects will be initially evaluated at national level. Subsequently, a joint assessment will be carried out by representatives of the two Parties in order to select the projects for funding.

The projects will be assessed according to the following evaluation criteria:

- Scientific relevance of the research project
- Methodology and documentation
- Qualification of the applicants
- Added value of the bilateral cooperation
- Social and developmental added value
- Use and dissemination of results

Preference will be given to projects that involve industrial participation, benefit from third parties' funding (such as public or private research institutes and organizations) and/or take part in multilateral and/or European research programmes.

### 1.6 PUBLICATION OF RESULTS

**For the Italian Party**, the list of the selected projects and funding procedures will be posted exclusively on the website of the Italian Ministry of Foreign Affairs at the address:

[http://www.esteri.it/MAE/IT/Politica\\_Estera/Cultura/CooperScientificaTecnologica/ProgrammiEsecutivi/ElencoProgrammiEsecutivi.htm](http://www.esteri.it/MAE/IT/Politica_Estera/Cultura/CooperScientificaTecnologica/ProgrammiEsecutivi/ElencoProgrammiEsecutivi.htm)

**For the Egyptian Party**, the result of projects and funding procedures will be intimated by email/post by the Ministry of Scientific Research.

### 1.7 PROJECT SUPPORT

Only the cost of the exchange of researchers will be financed. For each project, up to 1 short-term stay (up to 10 days) and 1 long-term stay (30 days) in Italy and up to 1 short-term stay (up to 10 days) and 1 long-term stay (30 days) in Egypt may be financed yearly, **within the limits of the available annual resources of each Party.**

The Egyptian Party will pay the international travel expenses to Egyptian researchers visiting Italy and will provide a contribution of 10.000 EGP per month for long-term stay, or a daily allowance of 725 EGP per day for short-term stay, towards accommodation and living expenses in Egypt to Italian researchers visiting Egypt,

The Italian Party will pay the international travel expenses to researchers holding Italian nationality (or an EU nationality and resident in Italy) and will provide a contribution of 1300 Euro per month for long-term stay, or of 93 Euro per day for short-term stay towards accommodation and living expenses in Italy to researchers holding Egyptian nationality.

Each researcher may submit one project only; the application of a proposal for the exchange of researchers excludes the possibility for the project coordinator to apply for funding a significant bilateral project pursuant to point 2. of the present call for proposals.

## REPORTS ON THE PROJECT

At the end of each year the Italian and the Egyptian coordinators will report, to their respective Party, on the progress of their project. Funding for the next year will not be granted if the coordinators fail to submit their progress reports.

### 2. SIGNIFICANT BILATERAL PROJECTS: PROCEDURES FOR THE SUBMISSION OF PROPOSALS. ("Progetti di Grande Rilevanza", ai sensi della L. 401/90)

In the course of validity of the Executive Programme, the two Parties may also consider granting an annual special financial contribution, within the limits of the available financial resources, to significant bilateral research projects ("Progetti di Grande Rilevanza"), which will be part of the Executive Programme.

The contribution granted jointly by the Italian Ministry of Foreign Affairs and by the Egyptian Ministry of Scientific Research is intended as a co-funding of the project and therefore a significant funding participation by the coordinating Italian Institution and/or other public/private Italian Institutions and the Ministry of Scientific Research is mandatory.

The application procedures consist of two steps:

#### 2.1 FIRST STEP

##### 2.1.1 PROPOSAL SUBMISSION

**The Italian coordinator** must prepare and submit her/his proposal exclusively through the dedicated web-interface reachable here: <http://web.esteri.it/pgr/sviluppo>

The deadline is **October 15th**, 24:00.

Any inquire about the present call can be sent to: [DGSP.UST2@esteri.it](mailto:DGSP.UST2@esteri.it)

**The Egyptian coordinator** must submit a preliminary description of the project by filling out the enclosed form (see Annex 2) and forwarding it no later than October 15th, 2012, in one original and two copies, by hand or post, with the words "Programme Italy - Egypt /GR Significant Project" clearly written on the envelope, to:

Ministry of Scientific Research (Academy of Scientific Research building)  
101 Kasr El-Aini St. (Scientific Affairs, 2nd floor)  
Cairo, Egypt

In addition, the Egyptian project coordinator must send one CD or post e-mail one copy of the research project proposal (exclusively in *MS Word*) to the following address: [sci\\_info@msr.sci.eg](mailto:sci_info@msr.sci.eg)

**Projects submitted to only one of the two Parties will not be considered.**

The project, covering up to three years (2013-2015), must be prepared in English.

##### 2.1.2 RESEARCH AREAS

Project proposals may be submitted in the following priority research areas:

1. Agriculture and Food Science and Technology
2. Design Engineering and Technology
3. Electronics, Information Communication Technology
4. Energy and Environment
5. Health, Biotechnology and Medicine
6. Nanotechnology and Advanced Materials
7. Space and Physics
8. Geology and Geophysics
9. Technologies applied to Cultural and Natural Heritage
10. Transport Systems including Automotive technologies

NB: Projects submitted in other research areas will not be considered.

### 2.1.3 PROJECT EVALUATION AND SELECTION AT NATIONAL AND BILATERAL LEVEL

Projects will be initially evaluated at national level. Subsequently, the assessment will be carried out by the Joint Committee of the two Parties in order to select the projects to be listed in the Executive Programme. Projects will be assessed according to the following evaluation criteria:

- Scientific relevance
- Methodology and documentation
- Qualification of the applicants
- Added value of the bilateral cooperation
- Social and developmental added value
- Use and dissemination of results
- Budget adequacy

Preference will be given to projects that involve industrial counterparts, benefit from third parties' funding (such as public or private research institutes and organizations) and/or take part in multilateral and/or European research programmes.

## 2.2 SECOND STEP

The significant bilateral projects selected and listed in the Executive Programme will constitute a short-list of projects entitled to apply for funding in accordance with the specific call for proposals issued by the Unit for Scientific and Technological Cooperation, Directorate General for Country Promotion (Economy, Culture and Science) of the Italian Ministry of Foreign Affairs and by the Egyptian Ministry of Scientific Research. In Italy, the call for proposals is usually published during the last trimester of the year for the following financial year. Details on the call for proposals (in compliance with Law 401/90) will be available, in due time, at the following link: [http://www.esteri.it/MAE/IT/Politica\\_Estera/Cultura/CooperScientificaTecnologica/ProgrammiEsecutivi/Bandi.htm](http://www.esteri.it/MAE/IT/Politica_Estera/Cultura/CooperScientificaTecnologica/ProgrammiEsecutivi/Bandi.htm).

Each researcher may submit one project only; the application of a proposal as significant bilateral project excludes the possibility for the project coordinator to apply for funding for the exchange of researchers pursuant to point 1. of the present call for proposals.

✓

**ANNEX 1**  
**(Only for the Egyptian coordinator)**  
**Application for Joint Projects for the exchange of researchers within the Executive Programme of Scientific and Technological Cooperation between Arab Republic of Egypt and Italian Republic for the years 2013 - 2015**

Applying for funding under this scheme excludes the possibility to apply for funding for significant bilateral projects

| AREA | TITLE | ITALIAN CO-ORDINATOR <sup>(1)</sup><br>(name, e-mail, phone n.) | ITALIAN INSTITUTION (name, address, phone n.) | Egyptian CO-ORDINATOR <sup>(2)</sup> (name, e-mail, phone n.) | Egyptian INSTITUTION (name, address, phone n.) |
|------|-------|---|---|---|--|
|      |       |   |   |   |  |

(1) The Italian coordinator must hold the Italian nationality (or other EU nationality and be resident in Italy);  
 (2) The Egyptian coordinator must hold the Egyptian nationality.

**1.1 GENERAL DATA**

|   |      |
|---|------|
| <b>Project proposal</b>                             |      |
| Title (max: 120 characters)                         |      |
| Research area:                                      |      |
| Key-words (3):                                      |      |
| <b>Italian Institution submitting the proposal</b>  |      |
| (University, research body, other: specify):        |      |
| (public/private: specify)                           |      |
| Telephone:  | Fax: |
| Address (street, post code and city):               |      |
| <b>Italian scientific coordinator</b>               |      |
| Surname, Name:                                      |      |
| Qualification:                                      |      |
| Telephone:  | Fax: |
| Address (street, post code and city):               |      |
| E-mail:   |      |
| <b>Egyptian Institution submitting the proposal</b> |      |
| (Research body, university, other: specify):        |      |
| Division / College                                  |      |
| Telephone:  | Fax: |
| Address (street, post code and city):               |      |
| <b>Egyptian scientific coordinator</b>              |      |
| Surname, Name:                                      |      |
| Qualification:                                      |      |
| Telephone:  | Fax: |
| Address (street, post code and city):               |      |
| E-mail:   |      |



## 1.2 COMPOSITION AND DESCRIPTION OF THE RESEARCH UNITS

### Italian research unit

|       |           |
|-------|-----------|
| Name: | Function: |
| ..... | .....     |

(add lines if needed)

### Egyptian research unit

|       |           |
|-------|-----------|
| Name: | Function: |
| ..... | .....     |

(add lines if needed)

## 1.3 SHORT CURRICULUM VITAE OF THE PROJECT COORDINATORS

### CV of the Italian scientific coordinator

(max: 20 lines and 5 bibliographical references)

|  |
|--|
|  |
|--|

### CV of the Egyptian scientific coordinator

(max: 20 lines and 5 bibliographical references)

|  |
|--|
|  |
|--|

**1.4 DESCRIPTION OF THE PROJECT**

(max. 3 pages; place figures on an extra sheet)

**1) INTRODUCTION**

**2) OBJECTIVES** - Indicate the objectives and the scientific and/or educational basis of the project (highlight reasons for collaborating with the foreign partner)

**3) METHODOLOGY** - Indicate in an analytical form the research and/or educational stages, emphasizing the roles played by the Italian and Egyptian research units

**4) RESOURCES** - Indicate the Italian and Egyptian financial and human resources, specifying the months per man devoted to the project by the research unit. Indicate also the scientific instrumentation available and necessary for the project implementation

**5) EXPECTED RESULTS** - Indicate the expected results with particular regard to technological transfer and/or development of human resources, impact on scientific and technological relations

6) **COLLABORATIONS** – Indicate collaborations already developed with the partner Country

7) **BACKUP SUPPORT** – Indicate status of all other projects implemented, being implemented or submitted to various funding agencies (during last 5 years) by the Collaborators.

8) **BIBLIOGRAPHY** - Indicate 5 bibliographical references relevant to the project

**Italian Coordinator**

|        |        |             |
|--------|--------|-------------|
| Date : | Name : | Signature : |
|--------|--------|-------------|

**Stamp of the institution  
and Signatory of the head**

**Egyptian Coordinator**

|        |        |             |
|--------|--------|-------------|
| Date : | Name : | Signature : |
|--------|--------|-------------|

**Stamp of the institution  
and Signatory of the head**

*The Italian Coordinator can sign this page and send it by Email or fax to the Egyptian Coordinator who will attach the fax sheet to this form.*

**ANNEX 2**  
**(Only for the Egyptian coordinator)**  
**Application for significant bilateral projects within**  
**the Executive Programme of Scientific and Technological Cooperation**  
**between Arab Republic of Egypt and Italian Republic**  
**for the years 2013 – 2015**

Applying for funding under this scheme excludes the possibility to apply for funding for joint projects for the exchange of researchers

| AREA | TITLE | ITALIAN CO-ORDINATOR <sup>(1)</sup><br>(name, e-mail, phone n.) | ITALIAN INSTITUTION<br>(name, address, phone n.) | EGYPTIAN CO-ORDINATOR <sup>(2)</sup><br>(name, e-mail, phone n.) | EGYPTIAN INSTITUTION<br>(name, address, phone no.) |
|------|-------|---|--|--|--|
|      |       |   |  |  |  |

- (1) The Italian coordinator must hold the Italian nationality (or other EU nationality and be resident in Italy);  
(2) The Egyptian coordinator must hold the Egyptian nationality.

**2.1 GENERAL DATA**

**Project proposal**

Title (max: 120 characters)

Research area:

Key-words (3):

Total annual budget : EGP (Not more than 150000 EGP )  
(only for Egyptian coordinator)

Total budget for project (3 years only); EGP (Not more than 450000 EGP)  
(only for Egyptian coordinator)

**Italian Institution submitting the proposal**

(University, research body, other: specify):

(public/private: specify)

Telephone:

Fax:

Address (street, post code and city):

**Italian scientific coordinator**

Surname, Name:

Qualification:

Telephone:

Fax:

Address (street, post code and city):

E-mail:

**Egyptian Institution submitting the proposal**

(Research body, university, other: specify):

Division / College

Telephone:

Fax:

Address (street, post code and city):

**Egyptian scientific coordinator**

Surname, Name:

Qualification:

|                                       |      |
|---------------------------------------|------|
| Telephone:                            | Fax: |
| Address (street, post code and city): |      |
| E-mail:                               |      |

**2.2 COMPOSITION AND DESCRIPTION OF THE RESEARCH UNITS**

**Italian research unit**

|       |           |
|-------|-----------|
| Name: | Function: |
| ..... | .....     |

(add lines if needed)

**Egyptian research unit**

|       |           |
|-------|-----------|
| Name: | Function: |
| ..... | .....     |

(add lines if needed)

**2.3 SHORT CURRICULUM VITAE OF THE PROJECT COORDINATORS**

**CV of the Italian scientific coordinator**  
(max: 20 lines and 5 bibliographical references)

**CV of the Egyptian scientific coordinator**  
(max: 20 lines and 5 bibliographical references)

2.4 DESCRIPTION OF THE PROJECT

(points 1- 7 in max. 3 pages; place figures on an extra sheet)

1) INTRODUCTION

2) OBJECTIVES - Indicate the objectives and the scientific and/or educational basis of the project (highlight reasons for collaborating with the foreign partner)

3) METHODOLOGY - Indicate in an analytical form the research and/or educational stages, emphasizing the roles played by the Italian and Egyptian research units

4) RESOURCES - Indicate the Italian and Egyptian financial and human resources, specifying the months per man devoted to the project by the research unit. Indicate also the scientific instrumentation available and necessary for the project implementation